ЕВРОПЕЙСКИ ПАРЛАМЕНТ

2004 *2009*

Комисия по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи

7.12.2007 PE398.501v01-00

КОМПРОМИСНИ ИЗМЕНЕНИЯ 1-29

Проектодоклад **(PE390.381v02-00)**
Roberta Angelilli
Към стратегия на ЕС за правата на детето
(2007/2093(INI))

Предложение за резолюция

Компромисно изменение, внесено от Roberta Angelilli

Компромисно изменение 1
(Компромисно изменение, заменящо изменения 13, 14, 15)
Съображение Б

Б. като има предвид, че съгласно член 24 от Хартата на основните права ***и член 12 от Конвенцията на ООН за правата на детето*** е важно на ***всички деца*** да се гарантира правото на „участие”, с цел винаги да се отчитат опитът и възгледите им по всички въпроси, които ги засягат, ***като на тези възгледи следва да се придава значение, съответстващо на възрастта, зрелостта и интелектуалното развитие на детето; като има предвид, че това е безусловно право и не могат да се поставят ограничения над него, както и че следва да се намерят начини за общуване с всички деца, дори с деца, които се изразяват по трудноразбираем начин за възрастните, например съвсем малките деца, деца с увреждания и деца, които говорят различен език,***

Or. en

Компромисно изменение, внесено от Roberta Angelilli

Компромисно изменение 2
(Компромисно изменение, заменящо изменение 27)
Параграф 1 а (нов)

1а. приветства решението на Междуправителствената конференция от 19 октомври 2007 г. за включване на правата на детето в Договора от Лисабон като една от целите на Европейския съюз, с което се предвижда нова правна основа за правата на детето;

Or. en

Компромисно изменение, внесено от Roberta Angelilli

Компромисно изменение 3
(Компромисно изменение, заменящо изменения 29, 30, 31, 32)
Параграф 3

3. приветства организирания от Комисията форум, включващ представители на държавите-членки, Европейския парламент и Комисията, на неправителствени организации (НПО), ***национални и*** международни организации, работещи в областта на правата на детето, както и деца; ***тъй като участието на децата следва да се разглежда като една от основните цели на форума, призовава Комисията да осигури участието на деца, както и на омбудсмани по правата на детето в държавите-членки, а също и на семейни и родителски асоциации;***

Or. en

Компромисно изменение, внесено от Roberta Angelilli

Компромисно изменение 4
(Компромисно изменение, заменящо изменения 33, 34, 35, 36, 37)
Параграф 4

4. призовава Комисията да подготви предложение за създаването на специален бюджетен ред за правата на детето, който да позволи финансирането на ***работата по прилагането на съобщението на Комисията от 4 юли 2006 г., озаглавено „Към стратегия на ЕС за правата на детето” (COM(2006)0367),*** и на ***свързани с децата*** проекти, като например проекта за създаване на европейска система за бързо предупреждение за отвличането на деца***, както и на координационен орган, съставен от представители на централните органи на държавите-членки, с правомощия за намаляване на случаите на***

отвличания на деца; бюджетният ред следва да включва и субсидии за мрежи от НПО, извършващи дейност в тази област, и да гарантира участието на деца в работата по прилагането на гореспоменатото съобщение и на въпросните проекти;

Or. en

Компромисно изменение, внесено от Roberta Angelilli

Компромисно изменение 5
(Компромисно изменение, заменящо изменения 41, 42, 43)
Параграф 5

5. приветства създадената от Комисията междуведомствена група, както и назначаването на координатор по правата на детето, и приканва да се създаде координационно звено в рамките на Европейския парламент, ***в съответствие с разпоредбите на Договора от Лисабон, което да работи съгласувано с междуведомствената група на Комисията,*** с цел осъществяване на връзка и оптимизиране на всички парламентарни инициативи и дейности, свързани с правата на детето; ***поддържа становището***, че тези органи ***следва*** да създадат и мрежа за обмен на информация и добри практики***, във връзка с националните стратегически планове по въпросите на детето, изпълнявани в някои държави-членки; призовава тези органи да установят пряк контакт с ръководени от деца и младежи организации, за да се развива, осъществява, наблюдава и гарантира пълноценното и ефективно участие на децата във вземането на всички решения, които ги засягат***;

Or. en

Компромисно изменение, внесено от Roberta Angelilli

Компромисно изменение 6
(Компромисно изменение, заменящо изменения 44, 45, 47)
Параграф 6

6. очаква с интерес публикуването през 2008 г. ***на проучването на Комисията за оценка на въздействието на съществуващи действия на ЕС, които засягат правата на детето, и*** на консултативен документ, насочен към определяне на основните приоритети на бъдещите действия на ЕС в областта на правата на детето, ***с цел приемане на бяла книга,*** и изисква от Комисията да вземе предвид резултатите от допитването до около хиляда деца, проведено от организациите "Спасете децата" и "Международен план" в началото на 2007 г., което разкри, че приоритетните за тях въпроси са упражняваното спрямо тях насилие,

дискриминацията, социалната изолация и расизмът, на които те са жертви, както и последиците от наркотиците, алкохола и тютюнопушенето, проституцията и трафика на деца, а също така и опазването на околната среда[1]; ***наред с тези специфични приоритетни въпроси, правото на детето на участие и влияние трябва да представлява общата цел на стратегията; следователно призовава Комисията да развие процес, в който всички заинтересовани страни, включително и децата, ще имат възможност да участват в консултациите, които ще залегнат в основата на Стратегията на ЕС за правата на детето;***

Or. en

Компромисно изменение, внесено от Roberta Angelilli

Компромисно изменение 7
(Компромисно изменение, заменящо изменения 51, 52, 53)
Параграф 8

8. призовава Комисията, Агенцията за основните права и държавите-членки да работят ***в сътрудничество със съответните агенции на ООН, международни организации и изследователски центрове,*** с цел подобряване на събирането на ***сравними*** статистически данни относно положението на децата в ЕС, ако е необходимо, като се разширят правомощията на Евростат, с цел ***разработване и*** включване на по-голям брой показатели, отнасящи се конкретно до децата***, например по отношение на детската бедност и социалната изолация***; ***следва да се осигури участието на децата в събирането на данни;***

Or. en

Компромисно изменение, внесено от Roberta Angelilli

Компромисно изменение 8
(Компромисно изменение, заменящо изменения 54, 55)
Параграф 8 а (нов)

8а. ***счита за извънредно важно разпространението на информация относно правата на детето сред децата по достъпна за тях форма и чрез подходящи средства; призовава Комисията:***
- да разработи ефективни средства за комуникация, включително адаптирана за деца интернет страница, с цел популяризиране на работата на ЕС в областта на правата на детето;

[1] http://www.savethechildren.net/alliance/where_we_work/europegrp_haveyoursay.html.

- да създаде постоянна, съвместна информационна система, с цел по-добро информиране за положението на децата в ЕС;
- да създаде и популяризира постоянни и периодични информационни канали относно положението на децата в ЕС, като статистически доклади, проучвания и обмен на информация и добри практики;

Or. en

Компромисно изменение, внесено от Roberta Angelilli

Компромисно изменение 9
(Компромисно изменение, заменящо изменения 57, 58, 59, 60)
Параграф 9

9. призовава да се разгледа възможността за присъединяване на ЕС към ***Конвенцията на Обединените нации за правата на детето, както и към двата факултативни протокола към нея, а също и към*** конвенциите на Съвета на Европа относно правата на детето, ***включително към Европейската конвенция за защита на правата на човека и основните свободи, и*** конвенциите за упражняване на правата на децата, за осиновяването на деца, за експлоатацията и сексуалната злоупотреба, като приканва Съвета да приеме принципна позиция, за да може ЕС да участва в бъдеще в преговорите за изготвяне на конвенции, чиято конкретна цел ***са правата на детето***;

Or. en

Компромисно изменение, внесено от Roberta Angelilli

Компромисно изменение 10
(Компромисно изменение, заменящо изменения 61, 62, 63)
Параграф 11

11. ***изразява съжаление, че все още не всички*** държави-членки ***са определили*** омбудсман по правата на детето, ***за което призова Комитетът*** на ООН по правата на детето, ***с цел насърчаване на защитата на правата на детето и по-нататъшното прилагане на*** Конвенцията на ООН за правата на детето от 1989 г.***, като призовава тези държави-членки, които все още не са направили това, да предприемат тази стъпка в най-скоро време; поддържа становището, че ЕС следва да предостави финансова подкрепа на Европейската мрежа от омбудсмани за деца (ENOC), така че тя да може да работи по-усилено по въпросите, свързани с правата на детето, в целия ЕС;***

Or. en

Компромисно изменение, внесено от Roberta Angelilli

Компромисно изменение 11
(Компромисно изменение, заменящо изменения 75, 76, 77, 78, 79, 81, 84, FEMM 12)
Параграф 12

12. твърди, че насилието срещу малолетни е неоправдано, ***под каквато и да е форма и при каквито и да било условия, включително у дома, и трябва да се заклейми, като поради това призовава за общоевропейско законодателство, което забранява всички форми на насилие, сексуална злоупотреба, унизителни наказания и вредни традиционни практики; осъжда всички форми на насилие спрямо деца, включително физическо, психологическо и сексуално насилие, като например изтезание, злоупотреба с деца и тяхната експлоатация, отвличане на деца, трафик или продажба на деца и техните органи, домашно насилие, детска порнография, детска проституция, педофилия, както и вредни традиционни практики като осакатяване на гениталиите на жени, принудителни бракове и престъпления на честта;*** припомня ***(заличава се)*** препоръките, формулирани в ***проучването на генералния секретар на ООН относно насилието над деца, по отношение на предотвратяването и ответната реакция спрямо всички форми на насилие над деца - в частност признава необходимостта от превръщане на превантивните политики в приоритет и укрепване на социалните услуги, с особено внимание по отношение на семейните консултации, от засилване на реакцията в подкрепа на жертвите на насилие, търсене на отговорност от извършителите и подобряване на събирането и анализа на данни относно този скрит проблем; призовава за насърчаване, в рамките на политиките, насочени към предотвратяване на насилието над деца, на повишаването на осведомеността, на информационни и образователни кампании, както и на дейности за изграждане на капацитет за екипи от специалисти, които работят с деца или за деца;***

Or. en

Компромисно изменение, внесено от Roberta Angelilli

Компромисно изменение 12
(Компромисно изменение, заменящо изменения 87, 88, 89, 90, 124, 125, 127)
Параграф 13

ТОВА КОМПРОМИСНО ИЗМЕНЕНИЕ ЩЕ БЪДЕ НА РАЗПОЛОЖЕНИЕ ПРЕДИ ГЛАСУВАНЕТО САМО НА АНГЛИЙСКИ ЕЗИК

Or. en

Компромисно изменение, внесено от Roberta Angelilli

Компромисно изменение 13
(Компромисно изменение, заменящо изменения 91, FEMM 23, JURI 1)
Параграф 13 а (нов)

13а. призовава също така Комисията да подкрепи бързото ратифициране на Протокола към Конвенцията на ООН за правата на детето, засягащ продажбата на деца, детската проституция и детската порнография, приет от Общото събрание на ООН на 25 май 2000 г., както и Факултативния протокол относно участието на деца във въоръжени конфликти;

Or. en

Компромисно изменение, внесено от Roberta Angelilli

Компромисно изменение 14
(Компромисно изменение, заменящо изменения 94, FEMM 23, CULT 18)
Параграф 14

14. ***призовава Комисията незабавно да извърши оценка на националните мерки по прилагането на Рамково решение 2004/68/ПВР на Съвета от 22 декември 2003 г. относно борбата със сексуалната експлоатация на деца и детската порнография[1] с цел да се изготви предложение за незабавното изменение на национални разпоредби, които са в разрез с това решение, като подкрепя*** ангажимента на Комисията, която съвместно с най-големите компании, издаващи кредитни карти, извършва оценка на техническите възможности за изключване от системата за електронно разплащане на сайтовете, които продават материали с детска порнография по електронен път, ***или за въвеждане на други ограничения; призовава също останалите икономически участници, като банки, обменни бюра, интернет доставчици и оператори на интернет търсачки, да вземат активно участие в борбата срещу детската порнография и другите форми на търговска експлоатация на децата; призовава Съвета и Комисията, с оглед на приемането на новата директива за аудиовизуалните медийни услуги, да забранят детската порнография и насилието над деца във всички аудиовизуални медийни услуги; счита, че един от основните приоритети на Комисията следва да бъде засилването на трансграничните операции срещу интернет сайтове с***

[1] ОВ L 13 от 20.1.2004 г., стр. 44.

детска порнография и подобряването на сътрудничеството между обществените органи и частния сектор, с оглед поемане на ангажимент за закриване на незаконни интернет страници;

Or. en

Компромисно изменение, внесено от Roberta Angelilli

Компромисно изменение 15
(Компромисно изменение, заменящо изменения 96, 97, 98, 99, 100, 101)
Параграф 15

15. призовава, ***в интерес на защитата на правата на детето, да се създаде*** подходяща, ***(заличава се)*** ефективна и ***пропорционална*** регулативна система ***в диалог с*** доставчиците на интернет, средствата за ***масово осведомяване*** (обществени и частни телевизии, ***рекламодатели***, ***пресата, видео игрите, мобилните телефони и интернет***) и производителите, насочена, наред с другото, към забраняване на излъчването на вредни по своето съдържание картини и послания (включително и явлението „интернет тормоз”), и продажбата на видео игри, показващи насилие, които ***могат да навредят*** на психическото и физическото развитие на децата, тъй като насърчават насилието ***и сексизма***; ***освен това подчертава с безпокойство разпространението на явлението на размяна на съобщения чрез MMS, съдържащи порнографски изображения или изображения, свързани със сексуална злоупотреба с деца; изразява подкрепата си за по-безопасна интернет програма, свързана с прилагането на оперативни и технически мерки за насърчаване на по-безопасното използване на интернет, най-вече от страна на децата; във връзка с това призовава също така държавите-членки и доставчиците на интернет услуги, в сътрудничество с компании, които поддържат интернет търсачки, и полицията, да приложат технологии за блокиране, за да не позволяват на потребителите на интернет достъп до нелегални сайтове, свързани със сексуалната злоупотреба с деца, и да предотвратят достъпа на обществеността до материали, представящи сексуална злоупотреба с деца;***

Or. en

Компромисно изменение, внесено от Roberta Angelilli

Компромисно изменение 16
(Компромисно изменение, заменящо изменения 105, 106)
Параграф 15 а (нов)

15a. призовава държавите-членки да засилят контрола над съдържанието на телевизионните програми, излъчвани във времето с най-голяма детска аудитория, както и родителския контрол, чрез предоставянето на подходяща и хомогенна информация относно телевизионните програми; подчертава, че информационните технологии дават допълнителни възможности за достъп на децата до телевизионни програми по всяко време, от всеки компютър или интернет връзка; посочва, че е необходимо да се отдели повече внимание за преразглеждане на неограниченото право на средствата за масово осведомяване за достъп до децата и правото на децата за пълен достъп до средствата за масово осведомяване;

Or. en

Компромисно изменение, внесено от Roberta Angelilli

Компромисно изменение 17
(Компромисно изменение, заменящо изменения 107, 108, 109, 110, 111, 112)
Параграф 16

16. призовава ***държавите-членки и Комисията в бъдещата си стратегия да изготвят подробен*** план за превенция на младежката престъпност, явлението „тормоз в училище” ***и друг вид вредно поведение***, ***както и специфичния проблем с младежките банди,*** като се включат най-вече семействата, училищата, ***социалните служби, които работят в помощ на семействата, спортни и младежки центрове и самите млади хора, като се отдели специално внимание на осигуряването на възможности и насърчаването на активното им участие в обществото; препоръчва държавите-членки да обменят добри практики помежду си;***

Or. en

Компромисно изменение, внесено от Roberta Angelilli

Компромисно изменение 18
(Компромисно изменение, заменящо изменения 119, 120)
Параграф 18

18. призовава детският секстуризъм да бъде обявен за престъпление във всички

държави-членки и да се урежда от екстериториално наказателно право; ***призовава, в случай, когато гражданин на ЕС извърши престъпление в трета страна, това да се урежда от екстериториалното наказателно право, приложимо в целия ЕС, в съответствие с Факултативния протокол към Конвенцията на ООН за правата на детето относно търговията с деца, детската проституция и детската порнография; призовава*** Европол да получи правомощия за сътрудничество с полицейските сили на държавите-членки и на страните, засегнати от този вид туризъм и да провежда разследвания, с цел разкриване на извършителите на подобни престъпления, ***и във връзка с това призовава за разкриването на длъжности "европейски служител за връзка"; призовава за приемането на подходящи мерки за реабилитиране и интегриране в обществото на жертвите на сексуална експлоатация, които са били освободени от техните експлоататори; също така призовава за предоставяне на по-подробна информация за детския секстуризъм в държавите-членки;***

Or. en

Компромисно изменение, внесено от Roberta Angelilli

Компромисно изменение 19
(Компромисно изменение, заменящо изменения 130, 132)
Параграф 19

19. призовава за малолетните да бъдат предвидени наказания, съответстващи на тежестта на извършеното престъпление, които да заместват затвора, и да се гарантира вземането на мерки за превъзпитание, ***като например полагане на обществено полезен труд,*** които да позволят бъдещата им социална и професионална интеграция, като се отчита необходимостта от разясняване на децата, че притежават както права, така и задължения, ***като същевременно отбелязва, че до задържане на непълнолетни престъпници трябва да се прибягва в краен случай и за възможно най-кратък период от време; също така призовава за прилагането на образователни мерки, които да гарантират социалната и професионалната им реинтеграция; счита, че мерките за превъзпитание, наред с другото, следва да бъдат насочени към предоставяне на младите хора на необходимите знания и средства, за да се справят в действителността, в която трябва да живеят, което означава да им бъде разяснена тяхната отговорност за зачитането на правата на другите хора, както и отговорността им за спазването на установените от обществото закони и правила; счита за важно, с оглед развитието на младите хора като отговорни индивиди, те да бъдат включвани и да им се дава правото да вземат решения относно собственото им положение и въпросите, които ги засягат;***

Or. en

Компромисно изменение, внесено от Roberta Angelilli

Компромисно изменение 20
(Компромисно изменение, заменящо изменения 133, 141)
Параграф 19 а (нов)

ТОВА КОМПРОМИСНО ИЗМЕНЕНИЕ ЩЕ БЪДЕ НА РАЗПОЛОЖЕНИЕ ПРЕДИ ГЛАСУВАНЕТО САМО НА АНГЛИЙСКИ ЕЗИК

Or. en

Компромисно изменение, внесено от Roberta Angelilli

Компромисно изменение 21
(Компромисно изменение, заменящо изменения 146, 148)
Параграф 22

22. припомня, че в рамките на ЕС 19 % от децата живеят под прага на бедността, и следователно е необходимо да се предвидят подходящи мерки за подпомагане, ***насочени към потребностите на децата,*** включително и мерки за подпомагане на семействата, ***и призовава държавите-членки да приемат амбициозни и постижими цели за намаляване и евентуално изкореняване на бедността сред децата;***

Or. en

Компромисно изменение, внесено от Roberta Angelilli

Компромисно изменение 22
(Компромисно изменение, заменящо изменения 171, 172, 173, AFET 34)
Параграф 27

27. ***счита, че ЕС следва да си постави за цел да гарантира, че на негова територия няма бездомни и безпризорни деца;*** призовава да се предвидят подходящи и ***целенасочени*** мерки в помощ на ***бездомните и*** безпризорни деца***, тъй като повечето от тях са силно травмирани и изключени от обществото, не получават официално образование или здравни грижи, представляват особено уязвима група, която може лесно да стане жертва на трафика на хора (проституция, трафик на органи и незаконно осиновяване), зависимост от наркотици и престъпления или често са***

принудени да просят; изисква Комисията и държавите-членки да признаят проблема с хилядите безпризорни деца и децата, принудени да просят, за сериозен социален въпрос, свързан с правата на човека, и призовава държавите-членки да въведат санкции за лицата, отговорни за унижаването на деца, принудени да просят;

Or. en

Компромисно изменение, внесено от Roberta Angelilli

Компромисно изменение 23
(Компромисно изменение, заменящо изменения 177, 178)
Параграф 29

29. призовава за обсъждане на възможността за създаване на инструмент на Общността за осиновяването на деца, ***разработен в съответствие с Конвенцията на ООН за правата на детето и други съответни международни стандарти, който да подобри качеството на предлаганите грижи по отношение на информационните услуги, подготовката на международни осиновявания, обработката на заявления за международни осиновявания и услугите след осиновяването***, като се взема предвид, че всички международни конвенции за защита на правата на детето признават правото на изоставените деца и сираците да имат семейство и да бъдат закриляни;

Or. en

Компромисно изменение, внесено от Roberta Angelilli

Компромисно изменение 24
(Компромисно изменение, заменящо изменения 180, 182, 183)
Параграф 30

ТОВА КОМПРОМИСНО ИЗМЕНЕНИЕ ЩЕ БЪДЕ НА РАЗПОЛОЖЕНИЕ ПРЕДИ ГЛАСУВАНЕТО САМО НА АНГЛИЙСКИ ЕЗИК

Or. en

Компромисно изменение, внесено от Roberta Angelilli

Компромисно изменение 25
(Компромисно изменение, заменящо изменения 186, 187, 188, 189, 192)
Параграф 32

32. призовава за предприемането на по-решителни мерки за разрешаване на проблемите, свързани с ***дискриминацията, социалното разнообразие, обучението по толерантност в училищата, образованието за здравословен начин на живот,*** културата на хранене, ***превенцията на злоупотребата с*** алкохол, наркотици, ***лекарствените средства, психотропните вещества и други опиати, както и подходящото образование по въпросите на сексуалното здраве;***

Or. en

Компромисно изменение, внесено от Roberta Angelilli

Компромисно изменение 26
(Компромисно изменение, заменящо изменения 196, 197, 198)
Параграф 33

33. призовава да се обърне особено внимание, ***и в най-добрия интерес на детето,*** на положението на ***децата бежанци, децата, търсещи убежище и*** мигриращите деца, ***както и деца,*** чиито родители търсят убежище, или са бежанци или нелегални имигранти, за да се гарантира, че тези деца ***могат да се възползват от правата си, независимо от правния статут на родителите им, и че те*** не понасят негативните последици от положение, за което те не носят отговорност, ***както и че специалните им потребности са задоволени;***

Or. en

Компромисно изменение, внесено от Roberta Angelilli

Компромисно изменение 27
(Компромисно изменение, заменящо изменения 207, 208)
Параграф 35

35. привлича вниманието върху ***факта, че деца,*** непридружавани ***от възрастни***, безотечествените деца и онези, които не са регистрирани при раждането им, ***са в особено рискова ситуация и призовава държавите-членки да предприемат*** специални мерки, ***като се отчита най-доброто за отделното*** дете, по-специално в съответствие с определението на ***Конвенцията на ООН за правата на детето и*** на Върховния комисариат на Обединените нации за

бежанците;

Or. en

Компромисно изменение, внесено от Roberta Angelilli
Компромисно изменение 28
(Компромисно изменение, заменящо изменения 215, FEMM 37, EMPL 16)
Параграф 35 а (нов)

ТОВА КОМПРОМИСНО ИЗМЕНЕНИЕ ЩЕ БЪДЕ НА РАЗПОЛОЖЕНИЕ ПРЕДИ ГЛАСУВАНЕТО САМО НА АНГЛИЙСКИ ЕЗИК

Or. en

Компромисно изменение, внесено от Roberta Angelilli

Компромисно изменение 29
(Компромисно изменение, заменящо изменения EMPL 44, DEVE 17, 19)
Параграф 35 б (нов)

ТОВА КОМПРОМИСНО ИЗМЕНЕНИЕ ЩЕ БЪДЕ НА РАЗПОЛОЖЕНИЕ ПРЕДИ ГЛАСУВАНЕТО САМО НА АНГЛИЙСКИ ЕЗИК

Or. en